



By

DALHOUSIE YOUNG

6

THE JOHN CHURCH COMPANY

CINCINNATI

CHICAGO

NEW YORK

LEIPSIK

LONDON

C

I Song of the Plum Tree (Ume No Uta)

Adapted in the English version from
translations by Osman Edwards

DALHOUSIE YOUNG

Moderato

The musical score consists of four systems. The first system is a piano introduction in 3/4 time, marked 'Moderato' and 'mf'. The second system begins the vocal melody with the lyrics 'Mock not the withered leaf of the plum-tree.' and 'Mock not the'. The third system continues the vocal melody with 'puckered skin of the fruit.' and 'Once in its - fra - grant'. The fourth system concludes the vocal line with 'branch-es wept a night - - - in - gale.' and features a piano accompaniment ending with a 'p' dynamic marking.

18004-5

Copyright MCMIX by The John Church Company
International Copyright

II Song of the Pine Tree and Cherry

Adapted in the English version (Matsu To Sakura No Uta)
from translations by Osman Edwards

Leggiero *mf*

Though I may sing— of beau - ti - ful

wo - men, Though I may sing— of beau - ti - ful

gar - ments, Yet I love bet - ter the pine - tree,

a tempo
ri - - te - nu - - to
or cher - ry in - - blos - - som.

a tempo

III Pillow Song

Adapted in the English version from
translations by Osman Edwards

Lento assai *p*

Sleep-ing be-side thee,

p
tina corda sempre

no need of pil-lows. Sleep-ing be-side me, no need of pil-lows.

poco rit

Thine arm un-der my head, Mine arm un-der thy head,

poco rit

p *pp*

Thine arm and mine arm, those are our pil-lows.

14004-5 |||

IV Song of the Well-Rope (Tsurube No Uta.)

A. Haikai by Chiyo translated
by Dalhousie Young

Vivace assai

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Vivace assai'. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *mf* again. The lyrics are: 'Neigh - bour, see_ how sweet-ly the wild flowers are grow-ing en - twined in my well - rope. Neigh - bour, I have not the heart to cut them.'

mf

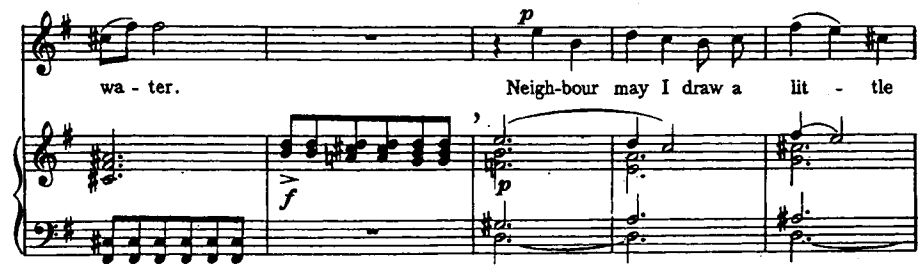
Neigh - bour, see, I must have some

mf a tempo




wa - ter. *p* Neigh-bour may I draw a lit - tle

f *p*



wa-ter, a lit - tle wa-ter from your well?



8

